

AVTAL

mellan Europeiska unionen och Ryska federationen om Ryska federationens deltagande i Europeiska unionens polisuppdrag (EUPM) i Bosnien och Hercegovina

EUROPEISKA UNIONEN

å ena sidan och

RYSKA FEDERATIONEN

å andra sidan,

nedan kallade "deltagande parter",

SOM BEAKTAR

- närvaron av Förenta nationernas internationella polisstyrka (IPTF) i Bosnien och Hercegovina alltsedan 1996 och erbjudandet från Europeiska unionen att avlösa IPTF i Bosnien och Hercegovina från och med den 1 januari 2003,
- Bosnien och Hercegovinas godtagande av detta erbjudande genom skriftväxling den 2 och 4 mars 2002, där det föreskrivs bl.a. att EUPM:s planeringsgrupp skall ges samma status som för närvarande gäller för medlemmarna i Europeiska unionens övervakningsmission (EUMM) i Bosnien och Hercegovina,
- att Europeiska unionens råd antagit gemensam åtgärd 2002/210/GUSP av den 11 mars 2002 om Europeiska unionens polisuppdrag ⁽¹⁾ samt gemensamma åtgärder 2003/141/GUSP av den 27 februari 2003 ⁽²⁾ och 2003/188/GUSP av den 17 mars 2003 ⁽³⁾ om ändring av gemensam åtgärd 2002/210/GUSP om Europeiska unionens polisuppdrag, där det fastslås att europeiska Natomedlemmar som inte är medlemmar av EU och andra stater som är kandidater till anslutning till Europeiska unionen samt andra OSSE-medlemsstater som inte är medlemmar av EU, men som för närvarande bidrar med personal till FN:s internationella polisstyrka, är inbjudna att delta i EUPM,
- den överenskommelse som ingicks den 4 oktober 2002 mellan EU och Bosnien och Hercegovina om den verksamhet som skall utövas av EUPM i Bosnien och Hercegovina ⁽⁴⁾, inklusive bestämmelser om EUPM-personalens status,

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

Artikel 1**Ramar**

Ryska Federationen skall ställa sig bakom bestämmelserna i gemensam åtgärd 2002/210/GUSP om Europeiska unionens polisuppdrag (EUPM) i Bosnien och Hercegovina, inklusive bilagan om riktlinjerna för EUPM, som Europeiska unionens råd antog den 11 mars 2002, ändrad genom gemensamma åtgärder 2003/141/GUSP av den 27 februari 2003 och 2003/188/GUSP av den 17 mars 2003, i enlighet med bestämmelserna i följande artiklar.

Artikel 2**Personal som utstationeras till EUPM**

1. Ryska federationen skall bidra till EUPM med fem utstationerade polistjänstemän. Denna personal bör vara utstationerad under minst ett år och på ett sådant sätt att lämplig rotation skapas i den utstationerade personalstyrkan.

2. Ryska federationen skall se till att dess personal som utstationeras till EUPM utför sitt uppdrag i enlighet med bestämmelserna i gemensam åtgärd 2002/210/GUSP, ändrad genom gemensamma åtgärder 2003/141/GUSP och 2003/188/GUSP.

3. Ryska federationen skall vederbörligen underrätta EUPM och Europeiska unionens råds generalsekretariat om alla ändringar i dess bidrag till EUPM.

4. Personal som utstationeras till EUPM skall genomgå noggrann läkarundersökning, vaccineras och inneha friskintyg för tjänstgöringen som utfärdats av behörig myndighet från Ryska federationen. En kopia av detta intyg skall åtfölja personal som utstationeras till EUPM.

5. Ryska federationen skall svara för kostnaderna för utsändandet av de polistjänstemän som den utstationerar, inklusive löner, traktamenten, kostnader för läkarvård, försäkring och resekostnader till och från Bosnien och Hercegovina.

Artikel 3**Status för den personal som utstationeras till EUPM**

1. Personal som Ryska federationen utstationerar till EUPM skall omfattas av den överenskommelse som ingicks den 4 oktober 2002 mellan Europeiska unionen och Bosnien och Hercegovina om EUPM:s verksamhet i Bosnien och Hercegovina.

2. Ryska federationen skall vara ansvarig för att besvara alla anspråk i samband med utstationeringen av en medlem ur EUPM:s personalstyrka som kommer från eller rör personen i fråga. Ryska federationen skall vara ansvarig för att i förekommande fall väcka talan mot en utstationerad person.

⁽¹⁾ EGT L 70, 13.3.2002, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 53, 28.2.2003, s. 63.

⁽³⁾ EUT L 73, 19.3.2003, s. 9.

⁽⁴⁾ EGT L 293, 29.10.2002, s. 2.

3. EUPM är ett obebäpnat uppdrag och saknar därmed insatsregler.

4. Utstationerade polistjänstemän skall arbeta i nationell polisuniform. EUPM skall stå för baskrar och gradbeteckningar.

Artikel 4

Befälsordning

1. Ryska federationens bidrag till EUPM påverkar inte självständigheten i unionens beslutsfattande. Den personal som utstationeras av Ryska federationen skall fullgöra sina plikter och uppträda med EUPM:s bästa för ögonen.

2. All EUPM-personal skall kvarstå under respektive nationella myndighets fulla befäl.

3. De nationella myndigheterna skall överföra det operationella kommandot (OPCOM) till EUPM:s uppdragschef/polischef, som skall utöva detta kommando genom en hierarkisk ledningsstruktur.

4. Uppdragschefen/polischefen skall leda EUPM och ansvara för den dagliga ledningen.

5. Ryska federationen skall ha samma rättigheter och skyldigheter när det gäller den dagliga ledningen av insatsen som de av EU:s medlemsstater som deltar i den, i enlighet med artikel 8.2 i gemensam åtgärd 2002/210/GUSP. Detta skall ske på plats i samband med den normala verksamheten, också inom polisuppdragets högkvarter.

6. EUPM:s uppdragschef/polischef skall ansvara för den disciplinära kontrollen över uppdragets personal. I tillämpliga fall skall disciplinåtgärder vidtas av den berörda nationella myndigheten.

7. Ryska federationen skall utse en kontaktperson för den nationella kontingenten som skall företräda den nationella kontingenten inom uppdraget. Kontaktpersonerna för de nationella kontingenterna skall avlägga rapport till EUPM:s uppdragschef/polischef och skall ansvara för kontingentens dagliga disciplin.

8. Beslut av Europeiska unionen om att avsluta operationen skall fattas efter samråd med Ryska federationen, förutsatt att denna stat fortfarande bidrar till EUPM vid tidpunkten för uppdragets avslutande.

Artikel 5

Sekretessbelagda uppgifter

Ryska federationen skall vidta lämpliga åtgärder för att se till att dess personal som är utstationerad till EUPM när den hanterar sekretessbelagda EU-uppgifter iakttar de säkerhetsbestämmelser för Europeiska unionens råd som återfinns i rådets beslut 2001/264/EG av den 19 mars 2001 ⁽¹⁾ om antagande av rådets säkerhetsbestämmelser.

Artikel 6

Bidrag till driftskostnaderna

1. Ryska federationen skall till driftskostnaderna för EUPM bidra med ett belopp på 25 000 euro per år. Ryska federationen skall överväga att allt efter vilka medel landet har till sitt förfogande och på vilken nivå deltagandet sker ge ytterligare bidrag av frivillig art till dessa driftskostnader.

2. Ett arrangemang skall undertecknas mellan EUPM:s uppdragschef/polischef och berörda administrativa organ i Ryska federationen rörande bidrag från Ryska federationen till EUPM:s driftskostnader. Detta arrangemang skall inbegripa bestämmelser om

- a) vilket belopp det gäller, inklusive i förekommande fall eventuella extra bidrag av frivillig art,
- b) arrangemangen för betalning och förvaltning av det berörda beloppet,
- c) vid behov, kontrollsystem för kontroll och revision av det berörda beloppet.

3. Ryska federationen skall formellt underrätta EUPM och Europeiska unionens råds generalsekretariat om det totala beloppet för dess bidrag till driftskostnaderna under 2003 senast den 31 juli 2003 och därefter senast den 1 november varje år och skall ingå det finansiella arrangemanget den 15 augusti 2003 för år 2003 och därefter den 15 december varje år för dess bidrag till driftskostnaderna för det följande året.

4. Ryska federationens bidrag till EUPM:s driftskostnader skall deponeras senast den 15 september 2003 och därefter senast den 31 mars varje år på det bankkonto som meddelas till den staten.

⁽¹⁾ EGT L 101, 11.4.2001, s. 1.

SKRIFTVÄXLING**mellan Europeiska unionen och Ryska federationen angående ett avtal om Ryska federationens deltagande i Europeiska unionens polisuppdrag (EUPM) i Bosnien och Hercegovina**

Skrivelse från Europeiska unionen

Bryssel den 24 juli 2003

Härmed bifogas texten till avtalet mellan Europeiska unionen och Ryska federationen om Ryska federationens deltagande i Europeiska unionens polisuppdrag (EUPM) i Bosnien och Hercegovina, på engelska tillsammans med en översättning till ryska.

Om Ryska federationen kan godta detta, vill jag på Europeiska unionens vägnar föreslå att denna skrivelse och Er skriftliga bekräftelse, med bilagorna till dessa, tillsammans skall utgöra ovan nämnda avtal, som kommer att tillämpas provisoriskt från och med den dag då Er skriftliga bekräftelse mottagits och träda i kraft första dagen i den första månaden efter det att de deltagande parterna anmält till varandra att de för ändamålet nödvändiga förfarandena är slutförda. Avtalet kommer att gälla så länge Ryska federationen deltar i EUPM, såvida inte någon av parterna säger upp avtalet med två månaders varsel till den andra parten.

Jag vill också förklara att Europeiska unionens godtagande av det förfarande som anges i detta brev inte utgör något precedensfall för kommande avtal mellan Europeiska unionen och Ryska federationen.

Jag skulle vara tacksam om Ni ville bekräfta att Ryska federationen är inföstådd ovanstående. En översättning av detta brev till ryska bifogas.

Högaktningsfullt

På Europeiska unionens vägnar



M. MELANI

Skrivelse från Ryska federationen

Bryssel den 24 juli 2003

Med hänvisning till Er skrivelse av den 24 juli 2003 har jag äran att bekräfta att Ryska federationen har godkänt villkoren i avtalet mellan Ryska federationen och Europeiska unionen om Ryska federationens deltagande i Europeiska unionens polisuppdrag (EUPM) i Bosnien och Hercegovina; avtalstexten på ryska har tillsammans med en översättning till engelska bifogats detta brev.

Jag har även äran att bekräfta att Er skrivelse och denna skrivelse, inbegripet bilagorna, tillsammans kommer att utgöra det ovannämnda avtal mellan Ryska federationen och Europeiska unionen som kommer att tillämpas provisoriskt från och med dagen för mottagandet av detta brev och träda i kraft den första dagen i den första månad som följer på de deltagande parternas anmälan till varandra om att de förfaranden som är nödvändiga i detta syfte har fullföljts, och kommer att förbli i kraft så länge Ryska federationen bidrar till EUPM, om avtalet inte sägs upp av någondera parten genom en underrättelse till den andra parten två månader i förväg.

Jag vore tacksam om Ni ville notera dagen för mottagandet av detta brev.

Högaktningsfullt

För Ryska federationen

M. FRADKOV
